

The AATIA Letter

A publication of the Austin Area Translators and Interpreters Association

Vol. 2, No. 6

Harvie Jordan, ABC, Editor

March 1987

ON LITERARY TRANSLATION

When AATIA members gather for our March meeting, we'll hear Leslie A. Willson discuss literary translation. Dr. Willson is professor of German at UT Austin. A long-time member of the American Translators Association, he is active in ATA's literary translation division.

The meeting will be **Saturday, March 19** in the **Reception Room** of the **Austin History Center** at **Ninth and Guadalupe** streets. The Reception Room is just inside the Guadalupe Street entrance, and across the hall from the O'Henry Room where we met in January.

Last January's meeting featured David Bell, CPA with advice on how to get through the maze of changes in the federal tax laws that resulted from the 1986 Tax Reform Act.

The AATIA board of directors has set tentative dates for bimonthly meetings for the rest of 1988. Meeting dates have been set tentatively for the third Saturday of the month. Those dates will be changed only if unforeseen circumstances require.

The third annual picnic will be an extra spring event on April 16. Details will follow by mail.

An ATA accreditation sitting will be offered on May 14. The meeting on May 21 will include election of three board members. The program for that meeting, will feature Lee Wright discussing and demonstrating the translation software he's developed for the IBM PC. His name may be more familiar to you as former editor of the ATA Chronicle.

Details of the programs for the remainder of the year are still being worked out, but the dates are July 16, Sept. 17 and Nov. 19. There'll be an ATA accreditation sitting on Nov. 12, and the second annual holiday party in December.

ELECTIONS, AND MORE ELECTIONS

At its Jan. 26 meeting, the AATIA board of directors established the position of executive director to head the board. The board will choose its executive director each year following annual elections in May. The board elected Esther Bailey to fill the position until the May elections.

The terms of three members of the current board expire this year. They are Albert Bork, David Jones and Harvie Jordan. Each is eligible for re-election.

Any AATIA member eligible to vote in the annual election may nominate any member in good standing by submitting the nomination in writing to the board of directors. Members whose annual dues were paid by Feb. 28 are eligible to vote in the board elections the following May.

Nominations may be given to the board at the March membership meeting, or mailed to any board member by May 9. Early nomination allows for preparation of ballots. Nominations will be accepted from the floor at the May meeting.

MEMBERSHIP UPDATE

Based on two-years experience recruiting members and encouraging them to renew their membership, the board has discontinued prorated dues for those who join AATIA after the first quarter of the calendar year.

In addition to the Austin area, AATIA's 52 members hail from several Texas cities. Outside the state, our membership stretches from California to Michigan to Mexico!

(See **MEMBERS**, page 2)



We welcome these new members: Carlin Baraona, Austin (Spanish); Marta Cecilia Blumenthal, Buda (Spanish); Noemi Ethel Galván, Texas Agricultural Extension Service, College Station (Spanish); Cynthia Keesan, Ann Arbor, MI, who translates several Eastern European languages; Olga Mencke, San Antonio (Spanish); José María Sánchez Gómez, Austin (Spanish); Ralph Cole Waddey, Austin (Portuguese); and corporate members, American Translators International, Stanford, CA. and the Ralph McElroy Co., Austin.

MEMBER CURRENTS

Marta Cecilia Blumenthal is the new staff translator at the Department of Human Services where she'll work with Dorothy Turner. Both are AATIA members. Martha and husband Michael operate M & M Translations. ¡Felicidades Martita!

ACCREDITATION NEWS

Congratulations to **Albert Bork** who has added English-to-Portuguese to his list of ATA accreditations!

Harvie Jordan has been accredited by the International Association of Business Communicators. This accreditation program recognizes communicators who can identify problems, set objectives and develop workable solutions; who can design and implement a communication program, and then evaluate it. Of the 11,000 members of the association worldwide, 350 are Accredited Business Communicators.

BOARD ESTABLISHES COMMITTEES

Five committees offer opportunities for AATIA members to help in providing services to the membership, and have some fun while doing that. The board of directors established the following committees at its March 3 meeting:

PROGRAMS, to arrange programs for bimonthly membership meetings and professional development workshops;

ETHICS AND RATES, to establish ethical standards of conduct for translator and client, and to advise members, when requested, on matters of ethics and rates;

DIRECTORY, to contact businesses which received the AATIA Translation Services Director last year to identify the person who should receive the new directory, to handle mailing of the new directory by next September;

COMMUNICATIONS, to be responsible for internal communications through The AATIA Letter, and external communications of publicity and public relations through contact with news media and providing speakers for schools' career days, professional groups, etc.; and

SOCIAL ACTIVITIES, to be responsible for refreshments for bimonthly meetings, and making arrangements for the annual picnic and December holidays party.

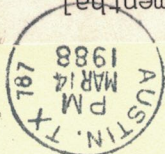
You already know which committee you want to work on, right? Good! It's easy to volunteer, for Programs and Social Activities, call Esther Bailey, 445-8875 (O), 443-9527 (H); for Ethics & Rates, call Allan Adams, 258-0004 (O), 258-6676 (H); for Directory, call Albert Bork, 445-8772 (O), 837-6448 (H); and, for Communications, call Harvie Jordan, 463-6630 (O), 444-8537 (H). Have an idea for another committee? Call any board member.

AATIA meets Saturday, March 19, 1988, 1:30 p.m.
Reception Room, Austin History Center, Ninth and Guadalupe Streets

Buda, TX 78610

406 Loma Verde

Martha Cecilia Blumenthal



Harvie Jordan, Editor
The AATIA Letter
105 Union Crossing Dr.
Austin, TX 78744